

No. 50815*

**United States of America
and
Germany**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Federal Republic of Germany concerning final benefits to certain United States nationals who were victims of national socialist measures of persecution (with exchanges of letters). Bonn, 19 September 1995

Entry into force: *19 September 1995 by signature, in accordance with article 5*

Authentic texts: *English and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 22 May 2013*

Note: *See also annex A, No. 50815.*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**États-Unis d'Amérique
et
Allemagne**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant les allocations finales à certains ressortissants des États-Unis qui ont été victimes des mesures de persécution national-socialistes (avec échanges de lettres). Bonn, 19 septembre 1995

Entrée en vigueur : *19 septembre 1995 par signature, conformément à l'article 5*

Textes authentiques : *anglais et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013*

Note : *Voir aussi annexe A, No. 50815.*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Agreement
between
the Government of the United States of America
and
the Government of the Federal Republic of Germany
Concerning
Final Benefits to Certain United States Nationals
Who Were Victims of
National Socialist Measures of Persecution

The Government of the United States of America
and
the Government of the Federal Republic of Germany

have agreed as follows:

Article 1

This Agreement shall settle compensation claims by certain United States nationals who suffered loss of liberty or damage to body or health as a result of National Socialist measures of persecution conducted directly against them. This Agreement shall cover only the claims of persons who, at the time of their persecution, were already nationals of the United States of America and who have to date received no compensation from the Federal Republic of Germany. This Agreement shall, inter alia, not cover persons who were subjected to forced labor alone while not being detained in a concentration camp as victims of National Socialist measures of persecution.

Article 2

1. For the prompt settlement of known cases of compensation claims covered by Article 1, the Government of the Federal Republic of Germany shall pay to the Government of the United States of America three million Deutsche Mark within 30 days of the entry into force of this Agreement.

2. For any possible further cases not known at the present moment, both Governments intend to negotiate two years after the entry into force of this Agreement, an additional lump sum payment based on the same criteria as set forth in Article 1 and derived on the same basis as the amount under paragraph 1.

Article 3

The distribution of the amounts referred to in Article 2 to the individual beneficiaries shall be left to the discretion of the Government of the United States of America.

Article 4

1. Upon payment of the amount referred to in paragraph 1 of Article 2, the Government of the United States of America declares all compensation claims against the Federal Republic of Germany by the United States nationals benefiting under that paragraph for damage within the meaning of Article 1 suffered by those nationals to be finally settled.

2. Upon payment of the amount referred to in paragraph 2 of Article 2, the Government of the United States of America declares all compensation claims against the Federal Republic of Germany by United States nationals for damage within the meaning of Article 1 to be finally settled.

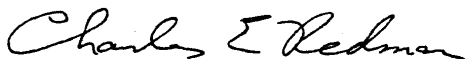
3. A United States national shall benefit from a payment under this Agreement only if that national executes a waiver of all compensation claims within the meaning of Article 1 against the Federal Republic of Germany and against its nationals (including natural and juridical persons). At the request of the Government of the Federal Republic of Germany, the Government of the United States of America shall transmit such waivers to the Government of the Federal Republic of Germany.

Article 5

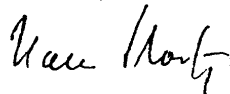
This Agreement shall enter into force on the date of signature.

Done at Bonn on September 19, 1995, in duplicate in the English and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the
United States of America



For the Government of the
Federal Republic of Germany



[GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND]

**Abkommen
zwischen
der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika
und
der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
über
abschließende Leistungen zugunsten bestimmter
Staatsangehöriger der Vereinigten Staaten,
die von nationalsozialistischen Verfolgungsmaßnahmen
betroffen worden sind**

Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika
und
die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

haben folgendes vereinbart:

Artikel 1

Dieses Abkommen regelt Entschädigungsansprüche von bestimmten Staatsangehörigen der Vereinigten Staaten von Amerika, die durch unmittelbar gegen sie gerichtete nationalsozialistische Verfolgungsmaßnahmen ihrer Freiheit beraubt wurden oder Schaden an Körper oder Gesundheit erlitten haben. Dieses Abkommen betrifft nur die Ansprüche von Personen, die zur Zeit ihrer Verfolgung bereits Staatsangehörige der Vereinigten Staaten von Amerika waren und die bisher keine Entschädigung von der Bundesrepublik Deutschland erhalten haben. Dieses Abkommen betrifft unter anderem nicht Personen, die zu Zwangsarbeit als solcher herangezogen wurden, ohne in einem Konzentrationslager als Opfer nationalsozialistischer Verfolgungsmaßnahmen inhaftiert worden zu sein.

Artikel 2

1. Zur umgehenden Regelung bereits bekannter Entschädigungsfälle nach Artikel 1 zahlt die Regierung der Bundesrepublik Deutschland an die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika binnen 30 Tagen nach Inkrafttreten dieses Abkommens drei Millionen Deutsche Mark.

2. Beide Regierungen beabsichtigen, für mögliche weitere, zum gegenwärtigen Zeitpunkt noch nicht bekannte Fälle zwei Jahre nach Inkrafttreten dieses Abkommens über einen zusätzlichen Pauschalbetrag zu verhandeln, der auf denselben Kriterien beruht wie in Artikel 1 festgelegt und auf derselben Grundlage wie der in Absatz 1 genannte Betrag errechnet wird.

Artikel 3

Die Verteilung der in Artikel 2 genannten Beträge an die einzelnen Begünstigten bleibt dem Ermessen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika überlassen.

Artikel 4

1. Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika erklärt, daß mit der Zahlung des in Artikel 2 Absatz 1 genannten Betrags alle Entschädigungsansprüche der nach diesem Absatz begünstigten Staatsangehörigen der Vereinigten Staaten gegen die Bundesrepublik Deutschland wegen der von ihnen erlittenen Schäden im Sinne des Artikels 1 endgültig geregelt sind.

2. Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika erklärt, daß mit der Zahlung des in Artikel 2 Absatz 2 genannten Betrags alle Entschädigungsansprüche von Staatsangehörigen der Vereinigten Staaten gegen die Bundesrepublik Deutschland wegen Schäden im Sinne des Artikels 1 endgültig geregelt sind.

3. Ein Staatsangehöriger der Vereinigten Staaten erhält nur dann eine Zahlung aufgrund dieses Abkommens, wenn dieser Staatsangehörige eine Verzichtserklärung bezüglich aller Entschädigungsansprüche im Sinne von Artikel 1 gegen die Bundesrepublik Deutschland und gegen ihre Staatsangehörigen (einschließlich natürlicher und juristischer Personen) abgibt. Auf Verlangen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland übermittelt die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika diese Verzichtserklärungen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland.

Artikel 5

Dieses Abkommen tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Geschehen zu Bonn am 19. September 1995 in zwei Urschriften, jede in englischer und deutscher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der
Vereinigten Staaten von Amerika

Charles E. Keenan

Für die Regierung der
Bundesrepublik Deutschland

Uwe Hoff,


Herr Botschafter,

ich beehre mich, auf das Abkommen vom heutigen Tag zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika über abschließende Leistungen zugunsten bestimmter Staatsangehöriger der Vereinigten Staaten, die von nationalsozialistischen Verfolgungsmaßnahmen betroffen worden sind, Bezug zu nehmen und folgendes festzustellen:

Die Artikel 1 und 2 des Abkommens sehen die Zahlung bestimmter Beträge durch die Regierung der Bundesrepublik Deutschland an die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika zugunsten von Staatsangehörigen der Vereinigten Staaten vor, die von nationalsozialistischen Verfolgungsmaßnahmen betroffen worden sind und die infolge dieser Maßnahmen ihrer Freiheit beraubt wurden oder Schaden an ihrer Gesundheit erlitten haben.

Alle Zahlungen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland aufgrund dieses Abkommens werden nur zugunsten von Staatsangehörigen der Vereinigten Staaten geleistet, die aus Gründen der Rasse, des Glaubens oder der Weltanschauung von nationalsozialistischen Verfolgungsmaßnahmen betroffen worden sind.

Genehmigen Sie, Herr Botschafter, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.


(Dr. v. Ploetz)

Excellency,

I have the honor to refer to the Agreement of today's date between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America concerning final benefits to certain United States nationals who were victims of National Socialist measures of persecution and to state as follows:

Articles 1 and 2 of the Agreement provide for the payment of certain sums by the Government of the Federal Republic of Germany to the Government of the United States of America for the benefit of United States nationals who were victims of National Socialist measures of persecution and who, as a result of such measures, suffered loss of liberty or damage to their health.

Any payment by the Government of the Federal Republic of Germany under this Agreement will be only for the benefit of United States nationals who were victims of National Socialist measures of persecution by reason of their race, their faith or their ideology.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.


(Dr. v. Ploetz)

Excellency:

In your Note of today's date, you informed me as follows:

"I have the honour to refer to the Agreement of today's date between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America concerning final benefits to certain United States nationals who were victims of National Socialist measures of persecution and to state as follows:

Articles 1 and 2 of the Agreement provide for the payment of certain sums by the Government of the Federal Republic of Germany to the Government of the United States of America for the benefit of United States nationals who were victims of National Socialist measures of persecution and who, as a result of such measures, suffered loss of liberty or damage to their health.

Any payment by the Government of the Federal Republic of Germany under this Agreement will be only for the benefit of United States nationals who were victims of National Socialist measures of persecution by reason of their race, their faith or their ideology."

I have the honor to acknowledge, on behalf of the Government of the United States of America, receipt of your Note of today's date concerning the Agreement of today's date between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America concerning final benefits to United States nationals who were victims of National Socialist measures of persecution.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.


(Charles E. Redman)

Herr Botschafter,

ich beehre mich, auf das Abkommen vom heutigen Tag zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika über abschließende Leistungen zugunsten bestimmter Staatsangehöriger der Vereinigten Staaten, die von nationalsozialistischen Verfolgungsmaßnahmen betroffen worden sind, Bezug zu nehmen und folgendes festzustellen:

Die Artikel 1 und 2 des Abkommens sehen die Zahlung bestimmter Beträge durch die Regierung der Bundesrepublik Deutschland an die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika zugunsten von Staatsangehörigen der Vereinigten Staaten vor, die von nationalsozialistischen Verfolgungsmaßnahmen betroffen worden sind und die infolge dieser Maßnahmen ihrer Freiheit beraubt wurden oder Schaden an ihrer Gesundheit erlitten haben.

Alle Zahlungen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland aufgrund dieses Abkommens werden nur zugunsten von Staatsangehörigen der Vereinigten Staaten geleistet, die aus Gründen der Rasse, des Glaubens oder der Weltanschauung von nationalsozialistischen Verfolgungsmaßnahmen betroffen worden sind.

Genehmigen Sie, Herr Botschafter, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.



(Dr. v. Ploetz)